

THIRD SERIES • VOLUME 35 • PART 2  
APRIL 2025

# Journal of the Royal Asiatic Society



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

ISSN: 1356-1863

*Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*

14 Stephenson Way, London NW1 2HD  
www.royalasiaticsociety.org

EDITOR

Daud Ali, *University of Pennsylvania*

ASSOCIATE EDITORS

Dr Thomas P. Barrett, *University of Cambridge*  
Jaimee Comstock-Skipp, *University of Oxford*  
Arthur Dudley, *Independent*  
Weipin Tsai, *Royal Holloway, University of London*

EDITORIAL BOARD

Andrea Acri (*École Pratique des Hautes Études, Paris*), Blain Auer (*University of Lausanne*), Dr Thomas P. Barrett (*University of Cambridge*), Evrim Bimbas (*University of Bonn*), Jaimee Comstock-Skipp (*University of Oxford*), Arthur Dudley (*Independent*), Michael Feener (*Kyoto University*), Finbar Barry Flood (*New York University*), Peter Frankopan (*University of Oxford*), Aparna Kapadia (*Williams College*), Dr Mahmood Kooria (*University of Edinburgh*), Lars Laamann (*SOAS, University of London*), Timothy May (*University of North Georgia*), Francis Robinson (*Royal Holloway, University of London*), Taylor Sherman (*UNSW Sydney*), Weipin Tsai (*Royal Holloway, University of London*), Nancy Um (*SUNY Binghamton*). The President and Director of the Royal Asiatic Society *ex officio*.

INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

Muzaffar Alam, <i>University of Chicago</i>	Rana Mitter, <i>University of Oxford</i>
Seema Alavi, <i>Ashoka University</i>	Tariq Rahman, <i>Quaid-i Azam University, Islamabad</i>
Tim Barrett, <i>SOAS University of London</i>	Anthony Reid, <i>University of California, Los Angeles</i>
Edhem Eldem, <i>Bogazici University, Istanbul</i>	Richard G. Salomon, <i>University of Washington</i>
Carl Ernst, <i>University of North Carolina</i>	Oktor Skjaervo, <i>Harvard University</i>
Richard Gombrich, <i>University of Oxford</i>	Nancy Steinhardt, <i>University of Pennsylvania</i>
Andrew Gordon, <i>Harvard University</i>	Roel Sterckx, <i>University of Cambridge</i>
Edmund Herzig, <i>University of Oxford</i>	Wang Gungwu, <i>National University Singapore</i>
Sepp Linhart, <i>University of Vienna</i>	Muhammad Q. Zaman, <i>Princeton University</i>

*Journal of the Royal Asiatic Society* (ISSN 1356-1863) is published for the Royal Asiatic Society in January, April, July and October by Cambridge University Press. The Editor of the *Journal* invites the submission of original scholarly articles on the anthropology, archaeology, architecture, art, history, languages, literatures, philosophies and religions of all parts of Asia, together with north Africa and Ethiopia. Books sent for review in the *Journal* cannot be returned. © The Royal Asiatic Society 2025

**Subscriptions:** *Journal of the Royal Asiatic Society* (ISSN 1356-1863) Volume 35, Series 1 subscription prices (excluding VAT), valid until 31 December 2025 are per volume, £383 UK and elsewhere (US \$653) for institutions, £84 (US \$133) for individuals ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £268 (US \$454 in USA, Canada and Mexico). US dollar prices apply to USA, Canada, and Mexico. Prices include delivery by air where appropriate. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent, or to the publishers: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK. or Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Fellows of the The Royal Asiatic Society automatically receive the journal.

**Advertising:** Apply to Cambridge University Press, UK or North American Branch.

**Copying:** This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA (www.copyright.com). Organizations in the USA who are also registered with CCC may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to CCC. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes.

Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. *ISI Tear Sheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only. For all other use permission must be sought from Cambridge or the North American Branch of Cambridge University Press.

*Journal of the Royal Asiatic Society* and all other Cambridge journals can be found at: journals.cambridge.org.

---

# Journal of the

---

## Royal Asiatic Society

---

THIRD SERIES · VOLUME 35 · PART 2 · APRIL 2025

### CONTENTS

#### ARTICLES

- Talḥīq* as liberation: encountering ‘Alī al-Ghumuqī and global Islam in twentieth-century Dagestan. By Paolo Sartori and Shamil Shikhaliev 253
- Interpreting the Qur’an through the science of logic: Ibn ‘Arafah al-Warḡammī (d. 803/1401) on the dynamics of *tafsīr* and *manṭiq*. By Tareq Moqbel 273
- Arabic literary papyri and Islamic renunciant piety: *Zabūr* and hadith in Vienna papyrus AP 1854a–b. By Ursula Hammed and David Vishanoff 309
- Sacred immigrants and travelling rituals: Malabar in the Sufi cosmopolis of the Indian Ocean. By Parappu Kadavath Matra Abdul Jaleel 349
- Swaraj (circa 1885–1922): Gandhi and the early history of an untranslatable signifier. By Ritwik Ranjan 369
- Giulio Aleni’s map sheet: exploring the contents and materiality of the only known Ming-era print. By Mario Cams and Elke Papelitzky 395
- The Sufi shrine at Dhār in central India: documents for an economic and institutional history. By Saarthak Singh, Muntazir Ali, Vishwa Mohan Jha and Michael Willis 415
- The discourse of travel, society, and nation in Republican China. By António Eduardo Hawthorne Barrento 435
- Factories, capitulations, and the dilemmas of Ottoman–Portuguese detente in Basra, 1622–1722. By Michael O’Sullivan 467
- Popular and learned in Chinese dialects. By Jerry Norman 491
- The god with a thousand vulvas: heroic feminisation in ancient India and Greece. By Anahita Hoose 505

#### BOOK REVIEWS

- Hanchao Lu: Shanghai Tai Chi: The Art of Being Ruled in Mao’s China. (Zoudan Ma) 523
- Upal Chakrabarti: Assembling the Local: Political Economy and Agrarian Governance in British India. (Baishakh Chakrabarti) 526
- Alberto M. Cacopardo and Augusto S. Cacopardo: Roots of Peristan: The Pre-Islamic Cultures of the Hindukush/Karakorum. (Thomas Barfield) 529
- Padma Kaimal: Opening Kailasanatha: The Temple in Kanchipuram Revealed in Time and Space. (Valerie Stoker) 532
- Pete Millwood: Improbable Diplomats: How Ping-Pong Players, Musicians and Scientists Remade US-China Relations. (Natasha Lock) 535